

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА  
Філологічний факультет  
Кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича

Затверджено  
на засіданні кафедри сходознавства  
імені професора Ярослава Дашкевича  
філологічного факультету  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка  
(протокол № 1 від 28.08.2023р.)

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ доц. Ольга МАКСИМІВ



**Силабус з навчальної дисципліни  
«Стилістика перської мови і переклад: академічний,  
художній і діловий курс»**

що викладається в межах ОПП «Близькосхідні студії: перська і турецька  
мови та літератури (переклад включно)»  
другого (магістерського) рівня вищої освіти  
для здобувачів спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.067 Східні  
мови та літератури (переклад включно), перша – перська

**Силабус курсу «Стилістика перської мови і переклад: академічний, художній і діловий дискурс»  
2023-2024 навчального року**

<b>Назва курсу</b>	Стилістика перської мови і переклад: академічний, художній і діловий дискурс
<b>Адреса викладання курсу</b>	Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1.
<b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b>	філологічний факультет, кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича
<b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності</b>	03 Гуманітарні науки 035 філологія 035.067 східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська
<b>Викладачі курсу</b>	Стельмах Марта Юріївна, к. філол. н., доцент кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича
<b>Контактна інформація викладачів</b>	<a href="mailto:marta.stelmakh@lnu.edu.ua">marta.stelmakh@lnu.edu.ua</a>
<b>Консультації по курсу відбуваються</b>	в день проведення практичних
<b>Сторінка курсу</b>	<a href="https://philology.lnu.edu.ua/course/stylistyka-perskoi-movy-i-pereklad-akademichnyy-khudozhniy-i-dilovyy-dyskurs">https://philology.lnu.edu.ua/course/stylistyka-perskoi-movy-i-pereklad-akademichnyy-khudozhniy-i-dilovyy-dyskurs</a>
<b>Інформація про курс</b>	Курс «Стилістика перської мови і переклад: академічний, художній і діловий дискурс» – це нормативна дисципліна зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.067 східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська для освітньої програми «Близькосхідні студії: перська і турецька мови та літератури (переклад включно)», що викладається у першому семестрі в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS)..
<b>Коротка анотація курсу</b>	Курс «Стилістика перської мови і переклад: академічний, художній і діловий дискурс» є важливим складовим елементом у підготовці фахівців з перської мови і літератури. Курс присвячений стилістичній диференціації перської мови, характеристиці її функціональних стилів, покликаний підвищити культуру усного та писемного мовлення у різних суспільних сферах; сформувати навички свідомого відбору та перекладу лексико-граматичних засобів мови
<b>Мета та цілі курсу</b>	<b>Метою курсу</b> є дати знання основ стилістики як лінгвістичного вчення про функціонування мови, а також виробити навички аналізу і перекладу стилістичних особливостей текстів та їх компонування в межах заданого стилю.
<b>Література для вивчення дисципліни</b>	1. Бочарнікова А. М. Перська поезія: тексти, коментарі, переклади. Київ, 2013

2. Бочарнікова А.М. Часткові еквіваленти в персько-українському перекладі творів класичної поезії. *Сходознавство*. 2021. № 88 С.184-200.
3. Мазепова О. Метафора та метонімія як засоби концептуалізації емоцій в перській мові (на прикладі концепту СТРАХ). *Мовні і концептуальні картини світу*. 2014. Вип. 50. С. 3-14
4. Максимів О. Й. Мікросемантична етноспецифіка перської та української публіцистики. *Вісник Львівського університету*. Серія філологічна. Вип. 54. Львів, 2011. С. 118–129.
5. Проценко О. В. До проблеми вивчення функціональних стилів у вищій школі. *Вісник Житомирського державного університету*. Випуск 6 (72). Філологічні науки. 2013. С.269-274
6. Семашко Т.Ф. Практична стилістика і культура мовлення: Навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей. Івано-Франківськ: НАІР, 2019. 256 с.
7. Станішевська О. Б. Термін метафора в іранській та європейській лінгвістичних традиціях. *Сходознавство*. 43. 2008. С.122-129
8. Стельмах Марта. Формування статусу перської мови в різних державних утвореннях: історія, сьогодення. *Мова і суспільство*. 2012. № 3. С. 68-75
9. Шевченко Ю. О. Особливості лінгвістичних ідей у давньому та середньовічному Ірані у порівнянні з арабською мовознавчою традицією. *Мовні і концептуальні картини світу*. 2014. Вип. 47(2). С. 526-536
10. Amuzadeh M. Language as social practice: Persian newspapers in post-revolutionary Iran. *Journal of Language and Politics* 7(1). 2008. P. 53-70
11. Beeman W. Language, Status and Power in Iran. 1986. URL: <https://publish.iupress.indiana.edu/projects/language-status-and-power-in-iran>
12. Hodge C. Some Aspects of Persian Style. *Language*. Vol. 33. No. 3. Part 1 (Jul. - Sep., 1957). P. 355-369
13. Encyclopædia Iranica URL: <http://www.iranicaonline.org>
14. Galledari M. Writing and Grammar of Persian Language for non-Iranian students (Advanced Level). Tehran, 2009/
15. Mammedov V. On borrowed linguistic terms and the endeavour to purify the Persian language of them *Akademik Tarih ve Düşünce Dergisi, Türkiye-Azerbaycan İlişkilerinin 100. Yılı Üzle Sayısı*. 10 (2). 2023. P. 688-696.
16. Mirvahedi S. H. The Sociolinguistics of Iran`s Languages at Home and Abroad. Cham: PalgraveMacmillan, 2019.
17. Osul va zavābet-e vājegovzini hamrāh bā šarh-o touzihāt. Tehrān, 1376/1997
18. Saffar Moghaddam A., Rostambeik Tafreshi A. A study of Persian Speakers' Perception of stylistic variation in Persian Language. *Language Relative Research*. 2018. 8. P.291-314
19. Sprachman P. Language and Culture in Persian. CostaMasa, Calif, 2002.
20. Tamadon F. A critical approach to the study of Persian stylistics *The Journal of Philological Studies*. 2021. no. 2. P. 24-32.
21. Vājehā-yemosavveb-e farhangestan-e zabānvaadab-e farsi (Vājehā-ye omumi Tehrān, 1997.

Тривалість курсу	Семестр (2)
Обсяг курсу	90 годин, з них лекції – 16 годин, практичних занять – 16 годин, самостійна робота – 58 годин
Очікувані результати навчання	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен розвивати та вдосконалювати такі <b>загальні компетентності</b>:</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p><b>фахові компетентності</b>:</p> <p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (Близькосхідні студії: перська і турецька мови та літератури (переклад включно)) для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. Володіння сучасними технологіями та програмним забезпеченням для роботи з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками і базами даних; знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, а також здатність визначати тип тексту і формувати переклад за його закономірностями.</p> <p>ФК 10. Здатність використовувати теоретичні знання для здійснення міжмовної і міжкультурної усної та письмової комунікації, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів.</p> <p>ФК 11. Здатність дотримуватися сучасних мовних норм, володіти перською та турецькою мовою на рівні B1-C1 (залежно від початкового рівня), створювати та редагувати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів перською та турецькою мовами</p> <p><b>програмні результати навчання</b>:</p> <p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби перської та турецької мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перської та турецької</p>

	<p>філології.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти перською та турецькою мовою різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 18. Володіти перською та турецькою мовами на рівні B1-C1 (залежно від початкового рівня), створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів перською, турецькою мовами, здійснювати міжкультурну комунікацію.</p> <p>ПРН 19. Застосовувати знання та вміння у перекладацькій практиці з використанням новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій, програмних продуктів, адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в різних сферах.</p> <p style="text-align: center;">Засвоївши курс, студенти повинні <b>знати</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• визначення основних понять та категорій стилістики;</li> <li>• загальні та специфічні ознаки художнього, розмовного, публіцистичного, наукового, офіційно-ділового стилів перської мови,;</li> <li>• основні етапи формування, становлення й розвитку функціональних стилів перської літературної мови в різних сферах спілкування, роль інтра- та екстралінгвістичних чинників;</li> <li>• особливості стилістичного матеріалу сучасної перської мови в перекладацькому аспекті.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>вміти</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• виділяти й пояснювати стилістичні ознаки мовних одиниць у текстах усіх стилів;</li> <li>• застосовувати стилістичні прийоми, способи використання мовного матеріалу відповідно до умов і цільової настанови;</li> <li>• оцінювати стилістичні можливості мовних засобів;</li> <li>• розкривати закономірності функціонування перської мови в різних сферах суспільного життя, в ситуаціях спілкування;</li> <li>• перекладати тексти відповідно до їх функціонально-стильових особливостей.</li> </ul>
<b>Ключові слова</b>	стилістика, стиль, стилістичні засоби
<b>Формат курсу</b>	Очний
<b>Теми</b>	* СХЕМА КУРСУ
<b>Підсумковий контроль, форма</b>	іспит
<b>Пререквізити</b>	Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з перської мови і літератури
<b>Навчальні методи та техніки, які будуть</b>	пояснювально-ілюстративний метод (лекція, пояснення, бесіда), демонстрування з використанням технічних засобів, методи

<b>використовуватися під час викладання курсу</b>	стимулювання і мотивації навчання, частково-пошуковий метод, дослідницький метод, дискусія
<b>Необхідне обладнання</b>	Ноутбук, проектор
<b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b>	<p>Система оцінювання рівня навчальних досягнень ґрунтується на принципах ЄКТС. Підсумковий семестровий контроль передбачений у формі іспиту. Оцінка за курс складається із 50 балів поточної успішності і 50 балів за складання іспиту. Бали за поточну успішність нараховуються так (подано максимальну кількість балів, яку може набрати студент):</p> <p>1. Практичні заняття оцінюються в <b>32 бали</b> (максимум 4 бали за кожне заняття)</p> <p><b>4 бали</b> - здобувач в повному обсязі виконав завдання практичного заняття, відповідь повна, змістовна, логічна, знає основні поняття та категорії стилістики, вмів на практиці застосовувати стилістичні засоби;</p> <p><b>3 бали</b> - здобувач в повному обсязі виконав завдання, але у відповіді допустив незначні помилки, знає основні поняття та категорії стилістики, але робить незначні помилки у застосовуванні стилістичних засобів;</p> <p><b>2 бали</b> - здобувач виконав завдання частково, у відповіді допускає помилки, знає більшість основних понять та категорій стилістики, але робить помилки у застосовуванні стилістичних засобів;</p> <p><b>1 бал</b> - здобувач частково виконав завдання, у відповіді допускає помилки, не знає більшість основних понять та категорій стилістики, робить помилки у застосовуванні стилістичних засобів</p> <p><b>0 балів</b> – здобувач не виконав завдання.</p> <p>2. Виконання індивідуальних завдань оцінюється в <b>18 балів</b> (2 роботи, 9 балів за кожен реферат).</p> <p><b>9 балів</b> – здобувач повністю виконав завдання, підібрав достатню кількість прикладів, виклад чіткий, логічний, аргументований, доповідь здобувач виявляє вільне володіння матеріалом дослідження, здобувач впевнено і докладно відповідає на поставлені запитання під час захисту;</p> <p><b>8-7 балів</b> – здобувач повністю виконав завдання з незначними помилками або неточностями, підібрав достатню кількість прикладів, виклад чіткий, логічний, аргументований, доповідь здобувач виявляє вільне володіння матеріалом дослідження, здобувач; впевнено, але не завжди докладно відповідає на поставлені запитання під час захисту;</p> <p><b>6-4 балів</b> – здобувач розкрив більшість аспектів теми, проте деякі в дуже стислому викладі, підібрав недостатню кількість прикладів, під час захисту здобувач виявляє невпевненість, показує слабкі знання з теми дослідження, часткове володіння понятійним апаратом, не завжди дає вичерпні відповіді на запитання;</p> <p><b>3-1 бали</b> – здобувач виконав завдання частково, підібрав незначну кількість прикладів, не може відповісти на поставлені запитання з теми реферату.</p> <p><b>0 балів</b> – завдання не виконано взагалі.</p> <p><b>Іспит: максимальна кількість балів – 50.</b></p> <p>Іспит складається з теоретичної частини, яка передбачає екзаменаційні білети, що містять два питання кожен (студенти готуються, потім усно відповідають), кожне питання оцінюється максимум у 15 балів, а також практичне завдання з перекладу (20 балів).</p> <p>Оцінювання розширеного питання:</p> <p><b>15 балів</b> – здобувач докладно, логічно і аргументовано висвітлює питання, правильно формулює основні поняття та пояснює факти, наводить приклади, що показують самостійну роботу здобувача; розуміння ним місця аналізованого матеріалу в системі наукових знань</p> <p><b>14-11 балів</b> – здобувач в цілому логічно і аргументовано висвітлює питання, правильно формулює основні поняття та пояснює факти, проте</p>

	<p>допускає незначні помилки у наведенні прикладів, не завжди розуміє місце аналізованого матеріалу в системі наукових знань</p> <p><b>10-7 балів</b> – здобувач наводить змістовну відповідь на питання, що включає логічний виклад змісту, з частковими правильними прикладами, що показують самостійні знання студента; правильно формулює основні поняття, але робить помилки у поясненні фактів.</p> <p><b>6-3 балів</b> – здобувач розкриває основні положення відповіді на питання, без прикладів, частково правильне формулювання основних понять.</p> <p><b>2-1 бали</b> – розкриваються фрагменти відповіді на питання, наближені формулювання основних понять.</p> <p><b>0 балів</b> – відсутність відповіді</p> <p><b>Критерії оцінювання перекладу:</b></p> <p><b>20-18 балів</b> – переклад відповідає за змістом оригіналу, його оформлено відповідно до вимог, він не містить змістових помилок, які можуть призводити до спотворення змісту, а стилістичні помилки, якщо і присутні, то не значні.</p> <p><b>17-15 балів</b> – переклад назагал відповідає за змістом оригіналу, може містити незначні змістові помилки, які можуть призводити до незначного спотворення змісту, а стилістичні помилки, якщо і присутні, то не значні.</p> <p><b>14-10 балів</b> – переклад переважно відповідає за змістом оригіналу, містить змістові помилки, які можуть призводити до спотворення змісту, а стилістичні помилки, значні.</p> <p><b>9-1 балів</b> – переклад частково відповідає за змістом оригіналу, містить змістові помилки, які можуть призводити до спотворення змісту, а граматичні чи орфографічні помилки значні.</p> <p><b>0 балів</b> – відсутність відповіді.</p> <p><b>Академічна доброчесність:</b> Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> <p><b>Література.</b> Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих</p> <p><b>Відвідання занять</b> є важливою складовою навчання. Очікується, що студенти відвідають усі заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом</p>
<p><b>Питання до іспиту</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Стилї перської мови з погляду іранських вчених.</li> <li>2. Етимологія і значення поняття «стиль». Проблема функціональних стилів.</li> <li>3. Художній стиль: мовні засоби творення.</li> <li>4. Художній стиль: жанрова диференціація.</li> <li>5. Науковий стиль: мовні засоби творення.</li> <li>6. Науковий стиль: лінгвістична термінологія.</li> <li>7. Офіційно-діловий стиль: жанрова диференціація.</li> <li>8. Офіційно-діловий стиль: мовні засоби творення.</li> <li>9. Розмовний стиль: мовні засоби творення.</li> <li>10. Публіцистичний стиль: мовні засоби творення.</li> <li>11. Стилїстичні тропи і фігури.</li> </ol>

	12. Фонетичні стилістичні засоби. 13. Лексичні стилістичні засоби. 14. Синтаксичні стилістичні засоби.
<b>Опитування</b>	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

## Схема курсу

тиж.	Тема, план, короткі тези	Форма заняття, год	Література	Завдання, год	Термін виконання
1	Предмет та основні категорії стилістики. Етимологія і значення поняття «стиль». Стилїстика з погляду іранських вчених.  Проблема функціональних стилів мови. Критерії визначення стилю	лекція, 2 год	Hodge C. Some Aspects of Persian Style <i>Language Vol. 33. No. 3. Part 1 (Jul. - Sep., 1957)</i> , pp. 355-369 Проценко О. В. До проблеми вивчення функціональних стилів у вищій школі <i>Вісник Житомирського державного університету. Випуск 6 (72). Філологічні науки. 2013. С.269-274</i> Семашко Т.Ф. Практична стилїстика і культура мовлення: Навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей. / Т.Ф.Семашко – Івано-Франківськ: НАІР, 2019 – 256 с.	Опрацювання теоретичного матеріалу	протягом семестру
2	Особливості художнього стилю перської мови  Жанрові різновиди перської літератури  Мовні засоби художнього стилю. Особливості перекладу художніх творів.  Публіцистичний (газетно-публіцистичний) стиль. Функції публіцистичного мовлення, стильові риси.	лекція, 2 год	Бочарнікова А. М. Перська поезія: тексти, коментарі, переклади. Київ, 2013 Бочарнікова А.М. Часткові еквіваленти в персько-українському перекладі творів класичної поезії. 2021. № 88 С.184-200. Максимів О. Й. Мікросемантична етноспецифіка перської та української публіцистики <i>Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Вип. 54. Львів, 2011. С. 118–129.</i> Amuzadeh M. Language as social practice: Persian newspapers in post-revolutionary Iran <i>Journal of Language and Politics</i> 7(1). 2008. P.53-70	Опрацювання теоретичного матеріалу	протягом семестру
3-4	Особливості вживання і перекладу стилістичних засобів у текстах різних типів: опис, розповідь, роздум	практичне заняття, 4 год	Galledari M. Writing and Grammar of Persian Language for non-Iranian students (Advanced Level). Tehran, 2009	Читання текстів, 10 год.	До практичного заняття
5	Лексична стилїстика. Стилїстичне використання омонїмії, полісемїї, синонїмії, антонїмії, паронїмії  Експресивна функція фразеологізмів у текстах.	лекція, 2 год	Veeman W. Language, Status and Power in Iran. 1986 Станїшевська О. Б. Термін метафора в іранській та європейській лїнгвістичних	Опрацювання теоретичного матеріалу	протягом семестру

	Стилістичні тропи і фігури. Стилістичні засоби, засновані на принципі переносного значення: метафора, метонімія		традиціях. <i>Сходознавство</i> . 43. 200. С.122-129 Мазепова О. Метафора та метонімія як засоби концептуалізації емоцій в перській мові (на прикладі концепту СТРАХ) <i>Мовні і концептуальні картини світу</i> . 2014. Вип. 50. С. 3-14		
6	Текстотворчі функції і особливості перекладу лексичних стилістичних засобів	практичне заняття, 2 год.	Galledari M. <i>Writing and Grammar of Persian Language for non-Iranian students (Advanced Level)</i> . Tehran, 2009	Читання текстів, 6 год.	До практичного заняття
7-8	Офіційно-діловий стиль перської мови. Мовленнєві жанри, що реалізуються в ОДС. Сильові риси ОДС.  Особливості ОДС на рівні лексики. Особливості морфології ОДС. Особливості ОДС на рівні синтаксису. Характерні особливості ОДС з погляду соціально-стилістичної диференціації.  Особливості перекладу текстів офіційно-ділового стилю.  Особливості розмовного стилю перської мови.	лекція, 4 год.	Hodge C. <i>Some Aspects of Persian Style Language</i> Vol. 33. No. 3. Part 1 (Jul. - Sep., 1957), pp. 355-369 Beeman W. <i>Language, Status and Power in Iran</i> . 1986	Опрацювання теоретичного матеріалу	протягом семестру
9-10	Особливості усної та письмової форм офіційно-ділового стилю. Переклад офіційних документів.	практичне заняття, 4 год	Galledari M. <i>Writing and Grammar of Persian Language for non-Iranian students (Advanced Level)</i> . Tehran, 2009	Читання текстів, 10 год.	До практичного заняття
11	Рівні функціонування ресурсів перської мови у мовленні: фонетичний, морфологічний, лексичний та синтаксичний.	лекція, 2 год.	Saffar Moghaddam A., Rostambeik Tafreshi A. <i>A study of Persian Speakers' Perception of stylistic variation in Persian Language. Language Relative Research</i> 2018.8. P.291-314 Beeman W. <i>Language, Status and Power in Iran</i> . 1986	Опрацювання теоретичного матеріалу	протягом семестру
12	Фонетичні, лексичні та синтаксичні відмінності офіційно-ділового та розмовного стилю.	практичне заняття, 2 год	Galledari M. <i>Writing and Grammar of Persian Language for non-Iranian students (Advanced Level)</i> . Tehran, 2009	Читання текстів, 6 год.	До практичного заняття

13-14	<p>Науковий стиль. Різновиди наукового стилю. Мовні ознаки наукового стилю. Переклад текстів наукового стилю.</p> <p>Термінологія сучасної перської мови. Поняття терміну. Мовна політика і термінологія. Способи утворення термінів.</p> <p>Основні етапи розвитку перської лінгвістичної термінології.</p>	лекція, 4 год	<p>Mammedov V. On borrowed linguistic terms and the endeavour to purify the Persian language of them Akademik Tarih ve Düşünce Dergisi, Türkiye-Azerbaycan İlişkilerinin 100. Yılı Özel Sayısı. 10 (2). 2023. P. 688-696</p> <p>Стельмах Марта. Формування статусу перської мови в різних державних утвореннях: історія, сьогодення. <i>Мова і суспільство</i>. 2012. № 3. С. 68-75</p>	<p>Підготовка індивідуальних завдань: Міні-словник базової термінології магістерської роботи, 8 год</p>	Протягом семестру
15-16	<p>Епістолярний стиль у перській мові. Особливості написання ділових і неділових листів.</p>	практичне заняття, 4 год	<p>Galledari M. Writing and Grammar of Persian Language for non-Iranian students (Advanced Level). Tehran, 2009 (d.14-15)</p>	Читання текстів, 6 год.	До практичного заняття